



Elementos por los que vale la pena luchar

Malina Rauschenfels, soprano, violín barroco y violonchelo
Paula Maust, clavecín

TIERRA

Süße Stille, sanfte Quelle, HWV 205
Flammende Rose, Zierde der Erden, HWV 210

George Frideric Handel (1685-1759)
Handel

AGUA

In Medio Maris
La Passage de la Mer Rouge

Barbara Strozzi (1619-1677)
Élisabeth Jacquet de la Guerre (1665-1729)

Love Poems in the Time of Climate Change (estreno mundial, escrito 2020) Dawn Lenore Sonntag
Text: Craig Santos Perez

Sonnet II
Sonnet IV
Sonnet XII
Sonnet XVII

AIRE

Capriccio sopra il Cucu
Die ihr aus dunklen Grüften, HWV 208

Johann Kaspar Kerll (1627-1693)
Handel

FUEGO

Zischet nur, stechet, ihr feurigen Zungen

Georg Philipp Telemann (1681-1767)

www.burning-river-baroque.org directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

NOTAS DE PROGRAMA

Muchos de los primeros modernos filósofos, dramaturgos, poetas y líderes religiosos afirmaron que los humanos eran los responsables de vivir en armonía con el planeta. Los pensadores anteriores a la Ilustración en Europa Occidental expresaban su gratitud por las provisiones y recursos de la tierra, y la mayoría creía que la humanidad debería preservar el mundo para las generaciones futuras. Estos ideales a menudo estaban fuertemente ligados a las historias bíblicas y a la filosofía griega antigua de los cuatro elementos: tierra, agua, aire y fuego. Con los albores de la modernidad y la revolución industrial, la innovación humana creó tecnologías que mejoraron notablemente la sociedad y tuvieron efectos catastróficos en la salud del planeta. Hoy en día, los principales científicos creen que el cambio climático es la amenaza existencial más urgente que enfrentaremos en los próximos 100 años. Nuestro programa presenta obras musicales modernas tempranas con temas relacionados con cada uno de los cuatro elementos y el estreno mundial de Dawn Lenore Sonntag *poema de amor en tiempos de cambio climático*.

Las tres arias de GF Handel en el programa de hoy son de sus *Nueve Arias Alemanas*, que son escenarios de extractos de poesía de Barthold Heinrich Brockes *Irdisches Vergnügen in Gott* (Placer terrenal en Dios). Cada poema expresa devoción y gratitud a la tierra, y el texto a menudo se basa en versículos específicos de la Biblia. El texto de *Süße Stille, sanfte Quelle* se inspiró en Eclesiastés 43: 6, "Él también hizo que la luna sirviera para marcar las temporadas como una declaración del tiempo y un signo para el mundo". Asimismo, *Die ihr aus dunklen Grüften* se basa en el Salmo 141: 2, "Que mi oración sea puesta delante de ti como incienso; que la elevación de mis manos sea como el sacrificio vespertino". Este poema, en particular, reprende a quienes prefieren el oro sobre la naturaleza. *Flammende Rose, Zierde der Erden* no tiene una referencia bíblica específica, sin embargo el texto expresa que la exquisita belleza de una rosa debe haber sido divinamente inspirada.

Barbara Strozzi *In Medio Maris* es un recuento dramático de la historia de Mateo 14 de Jesús caminando sobre el mar tempestuoso para encontrarse con sus discípulos en el barco. Pedro se baja del bote para caminar sobre el agua para encontrarse con Jesús, y cuando su fe flaquea, Jesús lo salva. El trabajo proviene de 1655 Op. 5 colección de motetes para voz solista y continuo. Strozzi actuó, compuso y publicó extensamente durante su vida sin la protección de ningún tribunal o nombramiento de la iglesia. Su padre Giulio aprendió veneciano en la *Accademia degli Unisoni* y por tal motivo le proporcionaron un lugar para que ella pudiera compartir su música, aunque esto generó una controversia significativa, ya que a las mujeres generalmente se les prohibía asistir a las reuniones de la academia. Independientemente de las críticas que enfrentó, Strozzi publicó siete colecciones de obras musicales durante su vida, cada una dedicada a un mecenas diferente.

Élisabeth Jacquet de la Guerre también logró avances extraordinarios como compositora en un momento en el que se animaba a las mujeres a dejar de componer después de sus matrimonios o publicar con el nombre de sus maridos. Después de impresionar a Luis XIV a una edad temprana como un clavecinista virtuosa, Jacquet de la Guerre recibió una excelente educación musical y mantuvo estrechos vínculos con la corte de Versalles. Además de ser la primera mujer compositora en estrenar una ópera en la Ópera de París, Jacquet de la Guerre era muy respetada como tecladista e improvisadora. Su cantata *La Passage de la Mer Rouge* cuenta la historia de Moisés y los israelitas cruzando el Mar Rojo en Éxodo 14. Después de las diez plagas, el faraón egipcio acepta liberar a los israelitas, pero luego envía su ejército para perseguirlos con carros tirados por caballos. Mientras los israelitas y Moisés huyen, se acercan al Mar Rojo. Moisés levantó su vara, entonces Dios dividió las aguas del mar, los israelitas caminaron por tierra seca y luego el mar se cerró para ahogar al ejército egipcio.

www.burning-river-baroque.org directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

Inspirados por las huelgas climáticas globales, encargamos el Dawn Lenore Sonntag *poema de amor en tiempos de cambio climático en 2020*. La poesía fue escrita por Craig Santos Perez, un activista ambiental indígena chamoru y profesor de Guam. Sonnett II expresa el amor por la tierra desde la perspectiva de un viajero migrante injustamente desplazado por el cambio climático. Sonnett IV y XII contemplan la devastación global, mientras que Sonnett XVII transmite amor por el planeta a pesar de la incertidumbre. Sonntag describe su música como una conexión íntima "a sus oyentes, con las personas, los lugares y las experiencias personales que inspiran su trabajo". Ganadora de numerosos premios por enseñar y componer, la ópera de Sonntag, *Verlorene Heimat*, es finalista del Premio Americano 2021 de composición de ópera.

Los compositores de teclados han estado imitando los cantos de los pájaros durante siglos, y la llamada del pájaro cuco fue particularmente popular en las obras italianas y alemanas del siglo XVII. Este capriccio de Johann Kaspar Kerll abre con el canto característico del pájaro cuco de una tercera menor, distintiva del "cu-cu", que se repite al menos 200 veces a lo largo de toda la obra.

Desde 1725-26, Georg Philipp Telemann compuso un ciclo anual de 72 cantatas sagradas, una para cada domingo y día festivo del calendario cristiano. *Zischet nur, stechet, ihr feurigen Zungen* cuenta la historia de la fiesta de Pentecostés, que conmemora el descenso del Espíritu Santo sobre los seguidores de Jesús. Recontado en el acto 2, hay una fuerte ráfaga de viento y aparecen lenguas de fuego que llenan el lugar donde los discípulos están reunidos con el Espíritu Santo. Luego, los discípulos comienzan a hablar en otras lenguas, lo que hace que los escépticos los acusen de estar borrachos con vino nuevo. Los que dudan de la presencia del Espíritu Santo son despreciados como blasfemos, mientras que los que creen en el espíritu son consolados.

Se ha demostrado que los efectos devastadores del cambio climático tienen un impacto desproporcionado en los países más vulnerables del planeta, a pesar de que esas poblaciones han contribuido con menos del 1% de las emisiones mundiales de gases de efecto invernadero atribuidas al calentamiento global. Debemos de volver a tener un sentido de reverencia y respeto por el planeta, al mismo tiempo que emprendemos acciones colectivas a nivel mundial para reparar parte del daño que la humanidad ha infligido a la tierra. Como dice la activista climática juvenil Greta Thunberg, "Debes actuar. Debes hacer lo imposible. Porque rendirse nunca es una opción".

TEXTOS Y TRADUCIONES

Süße Stille, sanfte Quelle

Ruhiger Gelassenheit!
Selbst die Seele wird erfreut,
[Da, in deiner Süßigkeit,
Ich mir hier nach dieser Zeit
Voll mühsel'ger Eitelkeit]1,
Jene Ruh vor Augen stelle,
Die uns ewig ist bereit.

© by Hayden Muhl courtesy of
LiederNet Archive (in inglés)
<https://www.lieder.net/lieder/>

Flammende Rose, Zierde der Erden,

Glänzender Gärten bezaubernde Pracht!
Augen, die deine Vortrefflichkeit sehen,
Müßen vor Anmut [erstaunet, gestehen]
Daß dich ein göttlicher Finger gemacht.

© by Hayden Muhl courtesy of
LiederNet Archive (in inglés)
<https://www.lieder.net/lieder/>

www.burning-river-baroque.org directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

In medio maris contrarius erat ventus.
In imbre, in unda in fluctibus levis
Navicula levis iactabatur.
Iam quarta vigilia noctis errabant dolentes
lugentes; Ecce, ecce a longe, ecce ambulans
super mare.

Ecce venit ad eos.
Turbati sunt stupore timore.
Clamabant pavidi: "Fantasma est!"

Locutus est Iesus:
"Ego sum. Veni! et tu Petrus super aquas?"
Discessit e navicula ambulavit tremuit
precatus est Petrus:

"In vento valido, in unda liquida
eupes immergitur.
Iam cado, iam pereor! Me salvum fac Iesu!"
Apprehendit, reprehendit eum Dominus:
"modicae fidei quare dubitasti?"
Clamabant undique gentes: "Fili Dei vere, tu
es." Alleluia!

Le Passage de la Mer Rouge

Recitatif

Israël dont le Ciel vouloit briser les fers,
Fuyoit loin du Tiran la triste servitude,
Mais il sent à l'aspect des mers,
Renaître son incertitude.

Moyse, entend déjà ces murmures nouveaux;
Devois-tu nous conduire à ces affreux abîmes?
Et l'Égypte pour les victimes
Eût-elle manqué de tombeaux?

Air - Gravement

Ingrats, que vos plaintes finissent,
Reprenez un plus doux espoir;
Il est un souverain pouvoir
A qui les Ondes obeissent.
Il s'arme pour vôtre secours,
Les flots ouverts vont vous apprendre

En medio del mar, el viento era contrario.
En lluvia, en marejadas, en ligeros remolinos,
el pequeño y ligero barco fue arrojado.

Ahora, durante la cuarta vigilia de la noche
estaban vagando, afligidos, quejándose;
¡Mirad! Mirad a lo lejos, mirad, él está
caminando sobre el mar.

He aquí, vine a ellos. Estaban atormentados por
el estupor, el terror. Asustados, gritaron: "¡Es
un fantasma!"

Jesús habló

—Soy yo. He venido y, Pedro, ¿también tú
vendrás sobre las aguas? Pedro bajó del barco y
tuvo miedo, y clamó en oración:

"En el viento fuerte, en las olas que fluyen,
mi [barco] está comenzando a estar abrumado.
¡Ahora caigo! ¡Ahora perezco! ¡Sálvame, Jesús!"
Jesús lo tomó en brazos y lo reprendió:
"Oh tú de poca fe, ¿por qué dudaste de mí?"
Entonces todo el pueblo exclamó:
"Verdaderamente eres hijo de Dios". ¡Aleluya!

Traducción por Laura Daniela Lima Flores

El paso del Mar Rojo.

Recitar

Israel, a quien el Cielo liberaría de sus grilletes.
Huye lejos de servir tristemente a Tirano,
Pero al sentir el mar
Vuelve la incertidumbre.

Moisés ya escucha estos nuevos murmullos;
¿Por qué nos has conducido a estas espantosas
aguas profundas? Y Egipto, por nuestras
espaldas, ¿Le habría faltado tumbas?

Aire

Ingratos, que sus quejas se detengan,
en cambio, acepten una esperanza más dulce;
Él es un soberano poderoso
a quien las olas obedecen.
Él se prepara para rescatarlos
la apertura del mar les enseñara

www.burning-river-baroque.org directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

Que la main qui regla leur cours
A le pouvoir de les suspendre.

Recitatif

Moyse donne l'ordre à ses flots en courroux:
Ils se calment, Ils se separent;
Pour Israël surpris ils s'ouvrent et preparent
Un immense cercueil à ses Tirans jaloux.

Mouvement Marcqué

Ciel! Ciel! Quel prodige! Quel spectacle!
On voit au sein des Mers flotter ses étendarts,
L'Onde qu'il croyoit un obstacle
Se partage, s'élève, et luy sert de ramparts.
Que fera le Tyran témoin de ce miracle?

Air

Le trouble et l'horreur
Regnent dans son ame,
L'aveugle fureur
L'irrite et l'enflâme.

Il ose tenter
Le même passage,
Mais en vain sa rage
Cherche à se flatter:
Peut-il éviter
Le cruel naufrage
Qui va l'arrêter?

Recitatif

La Mer, pour engloutir son armée insensée,
A réuni ses flots vangeurs,
Et la montrant au loin flottante,
Dispersée, Du débris des vaincus,
Assouvit les vainqueurs.

Air - Gay

Peuples, chantez la main puissante,
Qui pour vous, enchaîne les Mers.

Que de la Trompette éclatante,
Le bruit se mêle à vos Concerts,
Et faites retentir les airs,
De votre fuite triomphante.

que la mano que gobierna su camino
tiene el poder de suspenderlos.

Recit.

Moisés da la orden a sus olas airadas:
Se calman, Se separan;
Impactando a Israel, se abren y se prepara
un enorme ataúd para los celosos Tirans.

Movimiento Marcado

¡Cielo! ¡Cielo! ¡Qué maravilla! ¡Qué espectáculo!
Vemos sus estandartes flotando en los mares,
La ola que se creía que era un obstáculo
se separa, se eleva y sirve como muro protector.
¿Qué harán los tiranos que presencian este
milagro?

Aire

Problemas y horror
Reinan en su alma,
La furia ciega
Irrita e inflama.

Se atreven a intentarlo
El mismo pasaje,
Pero su rabia es en vano.
Intenta hablarte a ti mismo:
Puede evitarlo
El cruel ahogamiento
¿Quién lo detendrá?

Recitative

El mar, envolviendo al necio ejército,
Ha reunido sus vengativas olas,
Y aparecen flotando en la distancia,
Esparcidos, escombros de los derrotados,
Satisfacción en los vencedores.

Air

Gente, canta a la mano poderosa,
Que por ellos encadena los mares.

Solo la trompeta brillante,
El ruido se mezcla con tus Conciertos,
Y suenan las melodías
De tu vuelo triunfal.

Traducción por Laura Daniela Lima Flores

Love Poems in the Time of Climate Change
Poet: Craig Santos Perez

Sonnet II

My love, I have crossed so many borders for a
kiss,
Smuggled by strangers,
I followed dream tracks in the desert,
Where there's no spring, no mercy,
only this mass migration,
towards your refuge.

My love, I have walked amongst labor that
global capital forgot,
Travers'd bridges of bones,
and witnessed populations collapse around me,
With the hope to become your citizen.

My love, embrace my desperation,
my day's labor,
Touch me, as if we've always been interwoven
from our cars.

Sonnet IV

I love you where waves shatter the sea walls,
Where pipelines burst into liquid fire,
Where our only reservoir evaporates in layers
of salt and emergency.

I love you where radiant hurricanes bloom acid
rain from magnetic clouds,
Breaking levees and flooding the cities.

I love you where coastlines erode,
Where habitat thresholds are crossed,
where rainforests turn to ash.

I love you where my passion unravels your
invisible ecology,
And unleashes the romance and hierarchy of
survival,
Our last and permanent address,
The way down, to our cancer.

Sonnet XII

**Poemas de amor en el tiempo del cambio
climático.**

Poet: Craig Santos Perez

Soneto II

Mi amor, he cruzado tantas fronteras por un
beso,
De contrabando por extraños,
Seguí las huellas de los sueños en el desierto,
Donde no hay manantial, no hay piedad,
solo esta migración masiva,
hacia tu refugio.

Mi amor, he caminado entre trabajos que el
capital global olvidó,
Atravesando puentes de huesos,
y fui testigo del colapso de las poblaciones a mi
alrededor,
Con la esperanza de convertirse en su
ciudadano.

Mi amor, abraza mi desesperación,
mi día de trabajo,
Tócame, como si siempre hubiéramos estado
entretejidos desde nuestros autos.

Soneto IV

Te amo donde las olas rompen los muros del
mar,
Donde los oleoductos estallan en fuego líquido,
Donde nuestro único reservorio se evapora en
capas de sal y emergencia.

Te amo donde huracanes radiantes florecen
lluvia ácida de nubes magnéticas,
Rompiendo diques e inundando las ciudades.

Te amo donde se erosionan las costas,
Donde se cruzan los umbrales del hábitat,
donde las selvas tropicales se convierten en
cenizas.

Te amo donde mi pasión desenreda tu ecología
invisible,
Y desata el romance y la jerarquía de la
supervivencia,
Nuestra última y permanente dirección,
El camino hacia abajo, hacia nuestro cáncer.

Soneto XII

Mujer global, manzana encerada,

www.burning-river-baroque.org

directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

Global woman, waxy apple,
Record heat, thick smell of algae,
Burnt peat and sunset, what rich nitrogen
opens between your native trees?
What fossil fuel does a man tap with his drill?

Love is migration with butterflies and refugees,

With overflowing boats, and no milk weed.
Love is a clash of petrostates, and two bodies
detonated by a single drone strike.

Kiss by kiss, I walk across your scarred
landscape, your border walls,
You dam, your reservations.

Until our little extinctions transform into peak
oil, and push through the pipelines of our
veins,
Until we bloom wide, like water hyacinth,

Until we are, And we are more than a fracture
in geologic time.

Sonnet XVII

I don't love you as if you were rare earth
metals, diamonds, or reserves of crude oil that
propagate war.
I love you as one loves most vulnerable things,
urgently, between the habitat and its loss.

I love you as the seed that does not sprout, but
carries the heritage of our roots,
secured within a vault.
And thanks to your love the organic fruit lives
sweetly on my tongue.
I love you without knowing how or when the
world will end.
I love you naturally without pesticides or pills.
I love you like this, because we won't survive
any other way,
Except in this form,
in which humans and nature are kin.

So close that your emissions of carbon are
mine,
So close that your sea rises with my heat.

Calor récord, olor espeso a algas,
Turba quemada y puesta de sol, ¿qué rico
nitrógeno se abre entre tus árboles nativos?
¿Qué combustible fósil extrae un hombre con
su taladro?

El amor es migración con mariposas y
refugiados,
Con botes desbordados y sin hierba de leche.
El amor es un choque de petrostatos y dos
cuerpos estallados por un solo ataque de
drones.

Beso a beso, camino a través de tu paisaje lleno
de cicatrices, tus muros fronterizos
Maldita sea, tus reservas.

Hasta que nuestras pequeñas extinciones se
transformen en la cima del petróleo y atraviesen
los oleoductos nuestras venas,
Hasta que florezcamos ampliamente, como un
jacinto de agua,
Hasta que estemos, y somos más que una
fractura en el tiempo geológico.

Soneto XVII

No te amo como si fueras metales de tierras
raras, diamantes o reservas de petróleo crudo
que propagan la guerra.
Te amo como se ama a las cosas más
vulnerables, con urgencia, entre el hábitat y su
pérdida.
Te amo como a la semilla que no brota, pero
lleva la herencia de nuestras raíces,
asegurado dentro de una bóveda.
Y gracias a tu amor la fruta orgánica vive
dulcemente en mi lengua.
Te amo sin saber cómo ni cuándo terminará el
mundo.
Te amo naturalmente sin pesticidas ni pastillas.
Te amo así, porque no sobreviviremos de otra
manera,
Excepto en esta forma,
en el que los seres humanos y la naturaleza son
parientes.

Tan cerca que tus emisiones de carbono son
mías
Tan cerca que tu mar se eleva con mi calor.

www.burning-river-baroque.org

directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

Traducción por Laura Daniela Lima Flores

Die ihr aus dunklen Grüften

Den eitlen Mammon grabt,
Seht, was ihr hier in Lüften
Für reiche Schätze habt.
Sprecht nicht, es ist nur Farb' und Schein,
Man zählt und schließt es nicht im Kasten ein.

Zischt nur, stechet, ihr feurigen Zungen,

blecke mit erhitzter Wut,
Scorpionengleiche Brut!
Eure Lippen, freche Rotten,
die der Unschuld laesternd spotten,
melden selbst, zu eurem Hohne,
was euch fuer ein Geist bewohne;
welche Glut euch in Mund und Herz
gedrungen.

2. Recitativ

Als dort der Juenger Schar
in Einmut beieinander war,
ward Gottes Geist in einer zungengleichen
Flamme
an jedem sichtbar offenbart;
man prediget darauf nach anderer Zungen Art,
man rühmt, man preist des grossen Gottes
grosse Taten,
die Hoerer stehn verwundrungsvoll,
man spueret ein verwirrtes Fragen
und jeder forscht, was dieses werden soll.
Inzwischen meldet sich zugleich ein anderer
Geist,
der sich zwar nicht wie jener sichtbar weist,
doch macht er gleichfalls sich durch seiner
Knechte Mund
mit feurigen geschaerften Zungen kund.
Die Wirkung aber zeigt, woher sein Ursprung
stamme:
Er laesst sich nicht durch Jauchzen, Preisen,
Lehren,
nein, nur mit Laesterworten hoeren,
er spottet jenes Wunderscheins
und ruft den Juengern nach: Sie sind voll
suessen Weins.

© by Hayden Muhl courtesy of LiederNet
Archive (in inglés)

<https://www.liedernet.net/lieder>

Bajad lenguas de fuego,

Muestra tus dientes con ira acalorada
¡Hacia el que engaña parecido a un escorpión!
El tesoro insolente,
Que se burlan blasfemamente de la inocencia;
Reformemos el espíritu burlón
Que te habita,
El fervor que ha entrado
En tu boca y tu corazón.

2. Recitative

Cuando llegó el día, la multitud de discípulos
estaba reunida en un solo lugar.
El Espíritu de Dios en una llama parecida a una
lengua
apareció entre ellos y se posó sobre cada uno;
Cada uno comenzó a predicar en una lengua
diferente, alabando las grandes hazañas de
Dios Todopoderoso.
Los oyentes se quedaron asombrados,
Preguntando cómo podría ser
que cada uno escuchó su propia lengua
materna. En medio de todo, vino otro
Espíritu,
quien no se revela,
pero también habla a través de la
boca de sus sirvientes
con lenguas ardientes y afiladas.
Pero lo que dijo traicionó de dónde
vino:
No se dio a conocer con regocijo, alabanza o
santa enseñanza.
No, solo escucha con palabras blasfemas.
Se burló del milagro
y gritó a los discípulos: "¡Ellos están llenos de
vino nuevo!"

www.burning-river-baroque.org

directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

So gehets insgemein,
was Grosses wird nicht ohne Missgunst sein.
Doch muessen die der Laestrer Spott ertragen,
die Gottes Geist so augenscheinlich treibt;
was soll den ich mich viel beklagen,
wenn sich ein Frevler auch an meinem Wandel
reibt?
Ich will mich williglich bequemen,
auch diese Last auf mich zu nehmen.
G'nug, kann ich dich bei mir, o Geist der
Wahrheit, wissen,
so wird der Luegegeist doch endlich
schweigen muessen.

3. Aria

Der Himmel ist nicht ohne Sterne
und Gottes Geist nicht ohne Trost.
Spricht dessen Zeugnis mich zufrieden,
so wird kein Laestrer mich ermueden
und waer' er noch so sehr erbost.

Por lo tanto, ¿alguna vez?
Una gran cosa no estará libre de resentimiento.
Pero los que son vasos del Espíritu Santo
deben de soportar el ridículo del blasfemo;
¿Y entonces por qué debería quejarme?
si un malhechor cruza mi
¿camino?
Me someteré gustoso a este desprecio,
si puedo saber
Oh Espíritu de la Verdad,
que estás conmigo;
porque entonces debe el Espíritu de falsedad
estar en silencio.

3. Aria

El cielo no está sin estrellas
Y el Espíritu Santo no sin consuelo.
El testimonio de Dios me habla
Para que ningún blasfemo pueda vencerme,
Y que no enfurezca tanto.

Traducción por Laura Daniela Lima Flores

ACERCA DE BURNING RIVER BAROQUE

Elogiado por Boston Musical Intelligencer como un grupo que "dejó una huella indeleble en mi psique", Burning River Baroque, con sede en Cleveland, une a diversas comunidades a través de actuaciones musicales vibrantes que inspiran diálogos atractivos y un cambio social significativo. Inspirados por la tremenda reforma ambiental que ocurrió después del incendio del río Cuyahoga, se esfuerzan por involucrar a oyentes de todas las edades y estilos de vida ofreciendo la mayoría de los conciertos gratis o por donación y actuando en lugares tradicionales y no tradicionales. Desde iglesias urbanas y cafés hasta bibliotecas rurales y en todas partes, dan vida al drama y la vitalidad de la música barroca para el público contemporáneo al demostrar las profundas conexiones entre los problemas de la época barroca y los de los tiempos modernos. Además, encargan una nueva composición cada temporada para fusionar aún más las ideas del pasado y el presente de una manera que se sienta fresca y relevante para el público contemporáneo. Desde su formación en 2012, Burning River Baroque ha ofrecido entre 15 y 20 conciertos cada temporada.

ACERCA DE LOS ARTISTAS

Malina Rauschenfels, voz, cello, y violín

Malina Rauschenfels, educada en Juilliard, es vocalista, violonchelista y violinista barroca. Elogiada por el Boston Musical Intelligencer como "fascinante" y por sus "potentes tonos de clarín y articulación nítida", también ha sido elogiada por Cleveland Classical: "Su capacidad para convertir la notación en una página en una emoción humana plenamente realizada fue una hazaña de la

www.burning-river-baroque.org directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

imaginación." Igual de cómoda con la música antigua y la música contemporánea, ha aparecido en grabaciones con The Newberry Consort, Duo Mignarda, Quire Cleveland, Marble Sanctuary Choir y Toby Twining Music. Además, se presenta con El Fuego Early Music Ensemble, Crescendo y Trinity Chamber Singers, y recientemente ganó el Premio de Interpretación Contemporánea de las Sesiones de Música Contemporánea de la Región de Waterloo por interpretar dos piezas para violonchelista. En el último año ha sido mentora de músicos emergentes y ha actuado en WRCMS en Waterloo, Canadá y en la Escuela Superior de Artes de Yucatán en Mérida, México. Mientras completaba su maestría en interpretación de violonchelo en Juilliard, Malina interpretó el Divertimento para violonchelo y orquesta de Davidovsky con la Juilliard Orchestra bajo la dirección de Reinbert de Leeuw y también tocó un recital en solitario en el Weill Hall de Carnegie. Se especializó en Composición y Violonchelo en Eastman School of Music. A Malina le encanta trabajar en contextos interdisciplinarios, incorporando el gesto y la teatralidad en la interpretación musical y trabajando con creadores en diferentes áreas artísticas. Conectar todo el trabajo con las situaciones actuales, y su vida en particular, es de suma importancia para que la actuación cobre vida para la audiencia.

malinarauschenfels.com

Paula Maust, clavecinista

Elogiada por combinar "gran poder con sutileza magistral" (DC Metro Theatre Arts) y como "intérprete refinada y elegante" (Boston Musical Intelligencer), Paula Maust es una intérprete, académica y educadora dedicada a fusionar la investigación y la práctica creativa para amplificar voces que no suelen ser representadas o escuchadas y defensoras del cambio social. Como clavecinista y organista, codirige Burning River Baroque y Musica Spira, comisariando provocativas conferencias-conciertos que conectan la música barroca con problemas sociales contemporáneos como el cambio climático y el movimiento #MeToo. Paula también se presenta extensamente con numerosos conjuntos en la región de Baltimore-Washington, D.C. y está grabando Six Lessons for Harpsichord de 1756 de Elizabeth Turner. Paula es la creadora de expandingthemusictheorycanon.com, una colección de código abierto de ejemplos de teoría musical de mujeres y compositoras de color, que ha obtenido una gran audiencia internacional desde su lanzamiento en enero de 2021. Una antología impresa basada en el proyecto está bajo contrato con SUNY Press y Paula ha dado conferencias sobre su investigación en la Universidad de Duke y la Universidad Johns Hopkins. También está trabajando en The Ugly Virtuosa, un libro y un proyecto de conciertos sobre el lenguaje peyorativo utilizado para describir a las primeras mujeres modernas en el escenario en Inglaterra, Francia e Italia. Su artículo "Volviendo al revés a la loca" aparece en Mujeres y música, y su estudio sobre pedagogía inclusiva en el aula se publica en la Revista de la Alianza Internacional para Mujeres en la Música. Antes de su reciente nombramiento como profesora asistente de teoría musical en el Instituto Peabody de la Universidad Johns Hopkins, Paula enseñó en la Universidad de Maryland, condado de Baltimore. Es Doctora en clavecín por Peabody (DMA '19, MM '16) y en órgano por el Cleveland Institute of Music (MM '12) y la Universidad de Valparaíso (BM '09). Más información: www.paulamaust.com.

NUESTRA MISIÓN

Burning River Baroque une a diversas comunidades a través de vibrantes actuaciones musicales que inspiran diálogos interesantes y un cambio social significativo.

CONOZCA NUESTRA JUNTA DIRECTIVA

Malina Rauschenfels (PresidentE), David W. Elbrecht (Tesorero), Shari Nacson (Secretaria), Zoe Neely, DeBorah McCreath, Stephen J. Fopeano

www.burning-river-baroque.org directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

JUNTA DE ASESORÍA

Ben Nicholas

BURNING RIVER BAROQUE EQUIPO

Malina Rauschenfels, Executive Director

Paula Maust, General Manager

CONOCE A NUESTRO NUEVO PRACTICANTE

Holden Neely

PRÓXIMOS CONCIERTOS

Nuestra novena temporada explorará las conexiones con la tierra, el cambio climático y el apocalipsis, así como una colaboración con el célebre Cleveland New Music Ensemble Bluestreak Ensemble.

Para información de nuestros futuros eventos siéntase libre de escribirnos a [mailing list!](#)

directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque twitter.com/BurningRiverBq instagram.com/burningriverbq

GRACIAS ESPECIALES

Gayle Catinella and the St. John's Episcopal Church community, WYSU 88.5 FM; Daniela Lima Flores, Dawn Sonntag, Ohio Arts Council; Cuyahoga Arts and Culture; Cleveland Foundation; Early Music America; our musicians, board of directors and all of our friends and family who promoted and attended our events!

NUESTROS DONADORES

Angel (\$250+)

Steve Fopeano, Malina Rauschenfels

Patron (\$100+)

Chaim Caron, Linda Gallick, Sandi Lehr, Lynn Maust, DeBorah McCreath, Shari Nacson, Sara Syed

Sponsor (\$50+)

Peter Bohan, Marina Chan, Winnie Wingyee Cheung, Kevin Gish, Rick Kimble and LJ Kimble, Patti Lehr, Chris Trotman

Benefactor (\$25+)

www.burning-river-baroque.org directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq

Dave Dissell, Christine Gevert, Jay Krasnow, Victoria Moy, Donna Stewart

Friend (\$10+)

Alexis Bacon, Andrea Cote, Ian Crane, Cindi Eggers, Fred Isozaki, Bob Russell, Monica Torres

Déja vu donors

Your recurring monthly donations allow us to plan and thrive!

Eda Daniel

Hacemos todo lo posible para enlistarlo como usted prefiera, si encuentra un error por favor escribanos a: email_directors@burning-river-baroque.org

www.burning-river-baroque.org directors@burning-river-baroque.org

facebook.com/BurningRiverBaroque

twitter.com/BurningRiverBq

instagram.com/burningriverbq